

Obsah

Na úvod 4

Byť je byť kompatibilný

Hluk 8

Španielske básne

1) Nájazd 9

2) Bozky 11

3) Krajina Vicenteho Aleixandreho 14

4) More zem 15

5) A predsa 16

6) Genezis 17

Poemas españoles (preložil Alejandro Hermida de Blas) 18

Miguel Hernández 22

Hrubosť 23

Strom 26

La mujer muerta 27

Kubánske verše

1) *Do hotelovej reštaurácie* 30

2) *Ľanečnica v Tropicane* 30

3) *Pláž Santa María. Spítá* 30

4) *Rozradostené a prudké* 31

5) *V bazéne pri jeho kraji* 31

6) *V starej taverne Bodeguita del medio* 32

Na hrobe Borisa Pasternaka 33

(157

Nádhera zmesi

- 1a) *Najkratšia španielska báseň* 35
- 1b) *Moletná Bulharka Stela* 36
- 2) *Tovar z rozličných kútov sveta* 38
- 3) *(Popevok o madridských rybároch)* 39
- 4) *Niekedy priveľmi sám* 40
- 5) *V čase, keď v Madride prepuká jar* 41
- 6) *Diaľkové autobusy, býky* 43

158)

El esplendor de la mezcla (preložili Salustio Alvarado a Renáta Bojničanová) 44

Vlak všetkých 48

Madrid: október

- 1) *Balansujúce* 49
- 2) *Na autobusovej zastávke* 49
- 3) *Svätý Jakub, patrón Španielska* 49
- 4) *Pouličný maliar na dlhých vtáčích nohách* 49
- 5) *Bezdomovecké* 50
- 6) *V ruchu obchodného domu* 50
- 7) *V piesku pod stromom* 50
- 8) *Hudobníci* 51
- 9) *A chvála vám, čo podvečer* 52
- 10) *Napokon vstúpiť do pustého parku* 52

Mesiak lásky: Madrid, Calle Laguna Grande 53

A boli to zákmity čistého chvejivého svetla 54

Cyprus 57

El ciprés (preložil Alejandro Hermida de Blas) 59

Cédre 61

Holub 63

Paloma (preložil Alejandro Hermida de Blas)	65
Tierra de cantos y de santos	67
Tierra de cantos y de santos (preložili Renáta Bojničanová a Salustio Alvarado)	68
Pustošitelia	69
Predajným	70
Manriqueovská strofa o záchrannom páse tvorcu	72
Secretum iter	73

(159)

V blízkosti neznáma

Poézia je viera v život	78
Lov zázrakov	85
V blízkosti básnikov a živlov	94
List z Las Palmas de Gran Canaria	101
Žiadalo by sa postáť	103
List z Madridu	114
Vláčiky	130

S Donom Quijotom

Rubén Darío: Litánie k nášmu pánu Donovi Quijotovi	144
Miguel de Unamuno: Krv ducha	147
Dmitrij Sergejevič Merežkovskij: Don Quijote	148
Fiodor Sologub: Don Quijote	151
Jelena Guroová: – <i>Mama, a Don Quijote bol dobrý?</i>	153
Edičná poznámka	155
Zoznam použitých výtvarných diel	156